

مولانا لے "نئی نام" دے یو ات چیمان پے بے ات؟ ... ہاے مے ات عوسمان

پے شے کی وے رگے:

تے گے یشتن لے مانای ناوے وی دے قے کانی مولانا، کارے کی ہاے روا سانا نیے و ئاسان خے نادات بے دے ستے وے، سے رے ای ئے وی ئے مے ش بے م کے مے پاشخانے مے عریفیے ہاے مانے، ئے وے ہاے ر ہیچ! بے مے نام دے کرے ئے وے وے ک ہاے وے کی سے رے تایی سے یر بکرے و بتوانے بے داہاتوے؛ وونتر و وردتر لے سے ری بدوے ین، ئے مے لے زے ر شوے لے پے ناو ئے وی خوے ذے ری ئے و دے قانے، باشر پے ی بے ناوے کی دے شے ر شے رے کان بے، ہاے وے مان داوے؛ وے رگے رانے کی سادے و لے ہاے مان کاتیش قوے بے بکے ین، بے ئے وی جوانی مانای دے قے کان نے شے وے، وے رگے رانے کی شمان لے ژے ر ئے شنائی لے کدانے وے و شے کردنے وی "دے کریم زے مانے" یے، کے یے کے کے لے مولانا ناسے بے ناوے نگے کانی ئے رانے.

شے ری "نئی نام" کے لے ہاے ناوے عیرفانی و گے رانے وے بے زاتی حے قے (خودا)؛ سے رچاوی گرتوے، یے کے کے لے شے رے ناسک و چے ژے خے کانی مولانا و ہاے ندے لے شے کے رے وانی ئے و شے رے، بے لوتکے ی شے ری مولانای دادے زن و دے رے؛ مولانا بے و شے رے، نیشانی داوے گے یشتوے بے پلے یے کی زے ر بے رزی مے عریفی و خوداناسی، خوے ندنے وی شے رے کانی مولانا، سے رے ای ئے وی چے ژے کی حے یے و بے خوے ندنے وے یان ئارام دے بیتے وے و لے مے دونیای پے لے کے شمے کے شے؛ تاوے ک دووردے کے وینے وے و خے مان اداے ستی ساتے عیرفانیے کانی دے کے ین، ہاے روے ہاے لے لایے کی دیکے شے؛ دے توانے سود لے پے ند و ئامے ژگاریے کانیشی وے ر بگرین و لے ژیانے ئے ژانے مان و لے مامے مان لے گے دے وروے رے؛ کاری پے بکے ین.

دیارے دونیای عیرفان بے خے؛ دونیایے کی تے واو سے رے خے و پے زے مزے مے یے و بے و بے رامے یے کی تایدے تی ہاے یے، تے نہا ئے وانے دے توانے بے شے خے یانی لے بے، کے خاوے نی حے و بیرکردنے وی عیرفانین و ئامادے یے ئے وے یان تے دایے؛ بے بچے ناخی خے یان و لے گے دنیا ناسکے کے یے "بے دے نگے" ئاوے زان بے.

"نئی نام" چے کی دووری و جیابوونے وی مرے قے؛ لے بندے ات و یے کے مین شوے نگے یے ژیانے خے، مرے قے؛ ہاے ر نا حے تیے ک بچے ژے؛ لے مے دوورکے و تے وے یے سے رچاوی گرتوے، ہاتنی مرے قے لے دونیایے کی کراوے

و تـواو پـه لـ خـشی و ئازادیـکی بـ مانای وشـ ها، بـ دنیا یـک دـست بـ هـر شتـک دـبـیت و هـنگاو بـ هـر شووـنـک هـدـنیت، سنورـکی بـدـوردا کـشراو، خـی لـ خـیدا، توشی خـخواردنـو و خـم و ئـجکـشانت دـکات. دنیا یـکی مادی، کـ هـموو شتـک سـرـتا دـبـت تاقیبـکـتـو؛ ئینجا بـرـووی بـبـیت؛ جگـ لـ ترس و گومان هیچی دیکـی لـ سـوزنا بـتـ. تـ سـیرکـ؛ لـم سـرـزـمینـ مادیـی تـیداین، کاتـ لـ شوـنگـی خـمان هـمان دـکـنن و ناچارمان دـکـن بـبـین بـ شوـنگـی یـکی دیکـ، تا ساتی گـانـوـمان، هـمیشـ خـون بـ شوـنی لـ دایکـوون و ژیا نی یـکـممان دـبینین و نامادی هـر کارـکین تا بگـنـوـ. ئـمـ نمونـی یـکی سادی دنیا یی بوو. بـام تـ وـرـ ئـمـ نمونـی بگشتـنـ بـ سـر هـکـندنی مرـف؛ لـ دنیای بـهـشتی؛ بـ دنیای زـمینی! ئاخـ لـوـها دـخـکدا؛ ئـگـر تاوـک بیری لـبـکـنـو، چ ئاواتگـلـکمان تیا چـکـرـ دـکات و چ خـمـک دـرومان داگیردـکات؟!

بـ یـ بـوپـیـی شوـنگـی یـکـمینی مرـف؛ دنیا یـکی دیکـ بوو و زـر خـشـربوو لـم دنیا یـی ئـستا تیا دـژین، ئـو هـکار؛ کـ مرـف هـمیشـ لـ ناـحـتی دـژی و تا گـانـوـی هـست بـ ئارامی ناکات. مـولانا؛ بـئـوـی ئـم دیمـنـمان لـ بـرچاو وونتر بکاتـو، هاتووـ چـیـکـکی واقعی و نزیک لـ مرـفی داتاشیو، ئـویش؛ هـبـینی قامیشـ، کاتـ تـ پارچـ قامیشـک دـبـیت و لـ قامیشـانی جیادـکـیتـو، سـیردـکـیت هـرکات فوو بـ قامیشـکـدا دـکـیت، ئاوازـکی غـمگین و دـسـزی لـ پـیدا دـبـت. مـولانا هاتوو. ئـم ئاوازـی بـ تاسـی مرـف چواندوو بـ گـانـوـی بـ شوـنگـی خـی؛ بـ جـرـ هی نـی قامیشـانـ و هی مرـف؛ ئـو بـهـشتـی یـک لـوـی ها توو.

۱_ بشنو این نی چون حکایت می کند
جدایی ها شکایت می کند

گو (لـنی) بگر؛ چـن باس لـ دووری دـکات و سکاـا دـکات لـ دـست لـکجیا بوونـو و ئـژانی لـکدابـان. [نـی؛ وـنای کـسـکی تـواو و پـگـیشـتوو و سـنـ. ئـوـی کـ 'نـی' هـمایـکـ لـ بونی مرـف، بـچونـک هـ یـ پـش لـ مـولانا ش؛ لـ لای سـفیـان بـکارهـنـراو. ئـو سـتـ یـ شـخ ئـحمـدی غـزالی لـ (رسالـ بوراق)؛ لـ شوـنـک بـرانـبـر 'نـی' ئاماژـی بـ (=قصـ : دارـکی باریک، ناواخنـکـی بـشبـت و کلـرـبـت. لولـکی باریکی ناوبـش) کردوو، ئـوـش بـ هـمای جـوهـر و نیهادی مرـف داناو. شیکـرـوانی مـسـنـوی دـنـ: ناکرـ دوودـ بین کـ 'نـی' بـ شوـی یـکی گشتی بـ'حـی وـلی یا مرـفی پـگـیشـتوو

ناودنریت، کە بە هەکاری دابەیان لێ "قامیش"، واتا ئێ و جیهانی
 حانییە لێ پێش جیهانی ماددی بوونی هەبوو و ئێ و نیشتمانی
 سەنی بوو. واتا ئێ و دنگێ پێ سەز و ناخ هەژندێ لێ نێ
 بیستر، بە هەکاری دابەانییەتی لێ ئێ سە و نیشتمانی خێ. بە
 واتایەکێ دی؛ شاعیر 'نێ' وەک ئێ مەزێک بەکارهێناو، تا بە ئێ و
 نا ئێ و ئاگرێ ناخی من، تاسێ گەنە و ئێ و مە بە دیار و نیشتمانی
 حەقیقیم، کە جیهانی ئێ و دیو و گەیشتن بە زاتی حەق، کە مە بەست
 لێ خودایێ، چێ کە کە دێ گەنە و ئێ و سەتێ باو کە ئادەم لێ و
 دێرکرا و هەنرایێ جیهانی ماددی ئێ مە دونیایێ]

۲_ کز نەستان تا مرا بئیریدانند
 در نفیرم مـرد و زن نالیدانند

لێ و ئێ وێ کە منیان لێ سەرچاو کە مە و (قامیش) دابەیی، ژن و پیاو
 لێ تاو ئازاری نا ئێ ناخی من؛ لێ نا ئێ حێ ئێ نگیوێ خێیان، سەر
 بادەن، هاوشەوێ من دێ نا ئێن بە دێردی دابەیان. [لێ گەنە ئێ وێ
 مانای بەیتێ کە سادەیی، بە مە مە مە شیکەرێ وانی مە سەوێ، وای
 دێ بین مانای ئێ و بەیتێ زەر قوێتر لێ وێ ئاوا لێ بە وانر،
 ئێ وان بە خاکێکی بەردەنایی دادەن. لێ وێ دوور کە مە ولانا خێ
 هەروا بە و شەو سادە و بەدنگی لێ وانی. مە بەستی بەیتێ کە:
 لێ کاتێ کدا حێ پاکی ئادەم، لێ پلێ با ئێ لای خودا؛ بە ئێ م
 جیهانی ماددیێ ئاگوێزرا، هەردەم خەمبار و تاسێ گەنە و ئێ و
 بونی ئێ سە خێ دێ کات]

۳_ سینە خواهم شەرّ حە شەرّ حە از فِراق
 بگویم شرحِ دردِ اشتیاق

دێ کە لێ ئێ نجامی ئازار و سەزی دابەیان، لێ لێ و ئێ نجن
 ئێ نجن بووب. تا باسی دێردی تاسەباری خەمی بە بکەم. [چونکە
 هەمیشە هاودێرد و هاوخمەکان لێ تەدنگ]

۴_ هر کسی کو دور ماند از اصل خویش
 بازجوید روزگار وصل خویش

هەرکە سە لێ بنەچە و بە نەنەتی خێ دوور بکەرێ و، لێ کە تاییدا
 دێ کە وێتەخە و پەلوپەکردن، هەمیشە باسی ئێزانی بە یەگەشتەوێ
 خێانی لێ سەرزار و دێ یەتەو، تا دێ گاتەو بەو. [ئێ و بەیتێ بە
 تەواوی باس لێ هەموو بوونە و رێکان دێ کات، بە تاییەت مەق. مە ولانا
 لێ یەکە لێ بەرەمەکانیدا دێت: ... عەجەب سەختی و دژواری و
 غەریبی ئێ وێ؛ دێ پێک لێ بیابان یا لێ دێشت یا لێ ناو ئێ شکەوتە

تَنِیا بِلَت، لَ کاتِ کدا توخمی دَریا ئو دَپَ ئاوِ ی. ئو دَپَ؛
 بِل دَست و پَ؛ بِل پَ و پَپَ او، دَستی بِل دَست کَش. یار لَ شوقی
 دَریا هَدا نادا و غلَر دَپَ تَو و بیابان تَی دَکات و بِل
 شوق و بِل و دَریا و بِل و تَکَپَ و بِل بونی خَی پِلدَ کوتَ.
 گَپَ اَن و بِل سَرتا و بِنَست دوو جَرت: یَکَک گَپَ اَن و ی سَرتا
 و "بِل مَیلی"، ئو ی دی گَپَ اَن و ی زَرت کی "بِل زَرت". گَپَ اَن و ی
 سَرتا ست ئو ی دَرویش هاو لَگَپَ اَن و ی نوین شَخ - گَپَ
 پاکردن و ی نَفَس دَگَرت بِل و دَگات بِل و ئاستی نَفَس خَی
 پاکد کات و لَ و و مَعدن و یی کَپَ بِل زاتی حَق دَگات و حَقیقَتی
 بِل و و نَدَپَ تَو. گَپَ اَن و ی زَرت کی؛ ئو ی تَنها بِل مَرتگی
 ئاست قین دَگَپَ تَو بِل لای خوداو ند]

۵_من بِل هر جمعیتِی نالان شدم جُفَتِ بِدْ حالان و خوش حالان شدم
 من بِل ئو ی هاود مَک بد زَم و لَ لای ئو و باسی حَی خَم و
 دَردی دابانی بِل بَکَم، ووم لَ هَمو کَپَ و کَپَ بون و یی ک کرد و
 نالاندم. هَم لَگَپَ اَن و ی ئاستی تَگَپَ یشتیان کَم و لَ ئاستی کی
 نزمدا ی، هَم لَگَپَ اَن و ی ئوانش کَپَ تَگَپَ یشتوون و درک بِل شتَکان و
 ووداو کان دَکَن، حَی خَم م بِل وونکردن و.

[دَپَ لَم دَپَ شیعِر ئاماز بِل هَرت دوو چَمکی (خوش حال) و (بدحال)
 بَکَین، ئویش بِل خوئندن و ی دَپَی دَوای ئَم دَپَ، بِل مان
 ووند بَپَ تَو، کَپَ مَپَ ست لَم دوو چَمکَ چِی، چونکَ خوئندر کات
 ئَم دَپَ شیعِر دَخوئندت، واهست دَکا، کَپَ مَپَ ست لَ (خوش حال)
 کَپَ سَک کَپَ هَمیش کَپَ یفی ساز و لَ باروگوز ران کی باش دَژی و
 کَپَ مو کو یی کانی ژیا نی کَم، بِل پَچَ و اَن ش و (بدحال) کَپَ سَک کَپَ
 باروگوز رانی ناجَرت و هَمیش غَمبار و ناتَندروست. بِل کو
 وانیی و بِل مانایِی خوار و ی: "و."

خوشحال: لَرتا دابا مانای کَپَ سَک دَپَ، لَگَپَ بیستنی هَرت دَنگ یا
 ئواز ک، دَرتگای مَعریفَتی ناخی دَکَرت و و هَستی دَجو، لَگَپَ
 بینینی هَرت نا کَپَ، هَپَ و ست و رَدَگَرت.

بدحال: مَپَ ست لَ کَپَ سَک، کَپَ هَمیش ئامادَ باشی تَدا ی بِل کاری
 خراب و بَکرداری، چونکَ لَ ناخی دا، کَپَ مَپَ سَک سیفاتی دَرت بِل ژیان
 و ژیان دَستی هَگَرتوو.

۶_هر کسی از ظنِّ خود شد یارِ من
 از درونِ من نجست اسرارِ من

هَرت کَپَ سَک بِل پَی تَگَپَ یشت و گومانای ناخی خَی بوو هاو و هاود م
 و هاو ای من، کَپَ سیان لَگَپَ نهنی دَرون و ناخی من هاو ا نَبوو.]

یەکێک لێ عاریفان دێت: لێ گوماندا؛ خیا لێ دایک دێت و یەقین بێ ووماندا دێت. دکتەر "فرزانفەر" لێ دوو ووو و ئێو بێتەمان بێ لێ کەدات و دێت: یەکەم ئێو یەک 'نێ' گۆستێ و بێ ووو کەش دێت: دکتەر شکایەتی نێ؛ و دابنێن لێ لایەنێ وێ کە هەر گوێگرێک دێت نێوای 'نێ'، بێ پێی حەز و ئارزووی ئێو بێت و لێگەیی حەیی ئێو بێت و کە تەیدا یەتی، بێم تا ئێو ئاستە هاوشان نێبێت و ئامانج نێپێکە، لێ کاتێکدا دێت لێو بێت بێت.

ووو دووێم: ئێو یە؛ 'نێ' مانایەکی خواستراوی هێی بێ خودی مەولانا خێ، بێوێ کە ئێگەر و دابنێن شکایەتی مەولانا دروست و لێ جێی خێی، چونکە مولانا خێکی ئێگاری خێ بێ باشی نێناسیو. دوو ووو و دێ داخراوێکان خێی لێ دێگرن و نووسراو و بێگەیی بێوودا دێن و نێوای دێزێن؛ بێوێ کە نێ و حەگرتن و جێزێ بێ زیادکراوی دینی دێزان، چونکە هاو و دێستێ نزیکێکانی لێو ئاستە نێبوون؛ ئاستی پێ و پایەیی مەعنیوێ ئێو درک بێکن، حەقیقەتی پێگەیی مەولانا تێها شەمسێ تێبێزی و صلاح الدین و حسام الدین، کە لێ یارانی نزیکێ ئێو بوون، درک پێ دێکن.

حکیم سەبزواری لێ مانای ئێو بێتەدا، تێوانینێکی قوێتری هێی، ئێو دێنیای بێوێ هەر کەس و بێپێ ئاستی ئێو توانا و هێزێی هێی تی لێ ناسینی خودا سودمەند و بێهەر مەند دێ، لێ بێرئێو مەرئێی کام لێ ووو و کە ئاوەندێ نەمای خودای؛ درێوشانێو یەکی تێوای ناو و سیفاتێکانی خودای تیا دێت. وێ خودا لێ ئێزێ فەسەان، خودا نوور و درێوشانێو یە خێ بێسەر هێموو خێکیدا پێخش دێت، ئێو درێوشانێو یەش بێ پێی ئاستی ناسین و نزیکێ بێند لێ زاتی خودا، بێهێزی و لاواری هێی.

٧_ سەر من از ناله من دور نیست لیک چشم و گوش را آن نور نیست هەرچەند ئەزەکانی دێروم لێ نا نا نا نا نا؛ شاراو نیی و لێک جیا نین و دێگاتێ گوێی هێموو کەس، بێم چاوی بینیان هێی و نێ گوێشیان توانای بیستن، تا پێی بێ نێنیی شاراوێکانی مەبێن. [ئێو بێت و ئامی پرسیارێکی سەختی داوێت و. وێ ئێو یە کەسێک پرسیاری: ئێی حەزێتی مەولانا؛ بێ گەشتن بێ نێنی دێرونی پیاوانی خودا و عاریفان؛ ئێگەر ئێگەییکی سادە نێدێت و، کەواتا ئێگەیی گەشتن بێ خێزێنی نێنییەکانی و چاوگەیی نورێکان، لێ کوو یە؟! و ئێم: نێنی دێرونی مە لێ قسێکانم جیا نین، چونکە قسێ هاوشوێ ئاوەندی و نێنی دێ ئاشکرا دێت، بێم چاو و دێی خێکێ سادە، نوری مەعریفەتی نیی، تا بتوانن لێ ئێگەیی قسێ

ئوليايان، پى بى حايان بىن.]

۸_ تن ز جان و جان، ز تن مستور نيست ليک کس را ديدِ جان دستور نيست

بى و ناو نيشان نى کى جى ستن و جى پى يوستن بى يى کى وى و هيج يى کى کيشيان ئوى دىکى يانى دانى پى شيو و نى شارديو تى وى، بى مام هيج کى سىک مى تى ئوى نى کى جى بىن، واتا ئى وانى کى دىلى لاشن و لى جى ستن دا، هى موو شتىک دى بىن، ناتوانن جى پاك و خاوان درک بکى. [ئى نقرى روى باوى و اى مرقى کامى کان، کى درى وشاوى خودان، دى نى: نه نى دى روى ئى م، لى قس کانمان دوورنن و لى جيانن، لى وىک جى ستن و جى ح، کى يى کدىان دانى پى شيو، بى مام هيج کى سىک ناتوانن جى بىن.

ئى کى رئا بادی دى نى: ئى و بى يتى؛ نى نگدان و تى واوکى رى بى يتى پى شى خى يتى. کى واتا 'نا نى نى' وىک جى ستن يى و نرى جى ستن يى بى داد نرى، 'سى نى نى' شى ماناى جى دى گى يى نى. کى واتا لى بى رنى وى جى بى هيج کام لى هى ستن کان، هى ستن پى ناکرى ودرک ناکرى، کى واتا سى نا نى کى شى بى هى مان شى وى هى ستن پى ناکرى.

دکتر فروز نقرى ريش دى نى: ئى م بى يتى وىک بى گى يىک و اى بى بى يتى پى شو، کى سى و اى دى؛ لى نا نى نا نى کى يى وى بى دياردى کى وى. لى وى وى "نا نى" وىک جى ستن و "از" وىک جى ح، کى هى م جو نى نى نا نى و هى م ئاشکراکى رى ئى وى، بى مام هيج چا و و گوچکى يىک؛ لى سى دى سىر دى رنا بى. لى بى رنى وى کى جى ح؛ جو نى نى جى ستن يى م و جى ستن دى رىک و تى نى فتارى کانى ئى وى.

نيکلسون دى نى: بى و شى وى يى کى جى ح لى جى ستن شاردارو تى وى، اى دى دى روى ئى ولىاى خواش، لى لى خى کى ئاساى شاردارو تى وى.]

۹_ آتش است اين بانگِ نای و نيست باد هر کى اين آتش ندارد نيست باد

ئى و دى نگى لى نى دى؛ لى استيدا ئاگرى. واتا و تى گى رم و ئاگرىنى ئى ولىاى خوداى، بى گشتى با و ئارى زوو گى لى کى نى فسانى نى. وى هى ر کى سىک ئى و ئاگرى نى بى، بوونى نى بوو. [زى رىک لى شىکى رى وان؛ و اى داد نى کى م بى ستن لى "بانگِ نای" خوازى يى بى جى زى و ح. "نيست باد" لى نى و دى يى کى م و دوو م گى زدى تى و اوى، چونکى لى دى رى بى ن و ژمارى و شو نى پى تى کان؛ وىک يى کن، بى مام لى مانادا جيان. هى روها زى رىک لى شىکى رى وان؛ لى وانى ئى نقرى روى و بى تى و نيکلسون؛ بى "نيست باد" لى نى و دى يى دووم، شى وى کى دىکى هى، لى وى کى ماناى لى عى و نى فرى ناگى يى نى.

بـکو مـولانا دوعا دـکات؛ کـ لوتفی ئیلاهی، کـسانـک کـ گوـ لـ
وتـکانی ئـ و دـگرن، توانای ئـ و یان هـ بـت بـ مـ بـستی باـای بـگای
ئـ ولیای خودا بـگـن.]

۱۰_ آتش عشق است کاندز نـی فتاد جوشش عشق است کاندز مـی فتاد
ئـگـر نـی؛ دـکـ و تـ ناـ ی پـ سـزی هـ قـرچاوی، بـ هـکاری ئاگری
عیشـق؛ کـ لـ ناویدا بـ سـی سـندوو و بوونی ئـ و دـنگـ غـ مـگینـش
هی ئـ و یـ. و ئـگـر بادـشی تـدا دـتـ کو و هـ چوون، هـر لـ بـر
ئـ و جـش و هـ چوونی عیشـق یـ. [ئـ و بـیتـی سـر و لـ سـر باو و
بناغـی ئـ فـاتوونی بیناکراو، کـ عیشـق بـ هـ موو دروستکراوان
و و ن و دـرد. بـ و مانایـی هـر یـکـک لـ دروستکراوان، ئارـزووی
گـیشتن بـ پـل و پایـی بـرزتر لـ خـی دـکات، و بوونی جو و
پـلوپـکردنی بوونـ و و ران، گـیشتن بـ کـمال. “عـشـق لـ عـشـق” و
ها توو، و اتا پـکـ و نووسان یا تـکـئان. لـ بـرئـ و شـ بـ و گیایانـی
لـ وانـ “لاولو”؛ پـیان دـوتر “عـشـق”، بـ؟ چونکـ بـ قـدی ئـ و
درـختانـدا هـ دـگـگـ و دـچـنـ سـر و و؛ کـ لـ نزیکیانـ و ن. بـام
سـر و ای ئـ و شـ “عشق” نـ لـ قورئان و نـ لـ کـتـبـ مـز هـ بیـکان
نـ هـاتوو. هـرچـند لـ هـندـ دانراو و نووسراوی دیکـی
لـ کـ و وانی دینی باسکراو، بـام لـگـ ئـ و شـدا نـ هـاتنی و شـی
“عشق” لـ دانراو مـز هـ بیـکان، بـگـ نیـ لـ سـر خراپی “عشق”،
بـ؟ چونکـ ئـ و و شـی لـ بـیتـکانی سـردـمی جا هـیلی عـرـبـش
بـرچاو ناکـ و ت نووسرا بـت. لـرـدا ئـ فلاتون دـنیایـ عیشـق پردی
پـیونـدی نـوان خودا و مرـفـقـکانـ و ئـ و بـشایـ پـ دـکاتـ و.
نامـی شـشـمی ‘اخوان صفا’ لـ بـشی ‘عیشـق’ کـکراو تـ و تـیدا
ها توو؛ لـرـدا دـبینـر قسـی دانا و عارفان، لـ بارـی پـگـ و
گرنگی عیشـق]

۱۱_ نی حریفـ هر کـ از یاری بـرید پـرد هـایش پرد هـایـ ما دـرید
مرـفی پـگـ یشتوو لـ هـ موو لایـنـکـ و، هاوشـوی ‘نـی’، نـوای
ئیللاهی دـچـت و هاودـم و هاوـی ئـ و کـسانـش دـکات، کـ خـیان بـ
تـواوی لـ دنیا دابـیو. ئـ و سـز و ئاوازی لـ نـی دـبیستر؛
دـبـت هـکاری خاـ و نـکردنـ و ی نـفس و پـردی ئارـزوو دنیا یـکان
داد دـنـ و لایان دـدات.

۱۲_ همچو نـی زهری و تـریاقی کـ دید؟ همچو نـی دمساز و مشتاقی
کـ دید؟

کـ سـک تا ئـستا شـتـکی بینو، لـ هـمان کات ژـهریش بـت و دژ
ژـهریش بـت هاوشـوی ‘نـی’؟ و و نـ کـ نـبینراو. و ئایـ کـ سـک

شتی کی بینو هاودم بت و موشتاقیشی بیت؛ هاوشوئی نی؟ دیسان
 وونن ک نینراو. [هر بر و شوئی زاتی خودا ب سیف تکانی
 توئی و نرم و نیانی و سفکراو و یکن کن ل ناوکانی خوداش. ب
 همان شو مرئی پیگیشتوو ئو دوو سیف تی تداي. برانبر
 خکان کی گند و خراپ کار؛ ژهر و ب ئوانشی ئهلی
 چاک کارین، دژ ژهر. هبت ب دست یکم، دکر ه
 ژهربت، هم دژ ژهر، ب ئوانی بیانی لکدا بان ددن؛
 ژهربت، بوش مزدی گیشن ب یک و لک نزیکوونو و یان پ
 ددات، دبت دژ ژهر.]

۱۳_ نی حدیث راه پُر خون می کند قصه های عشق مجنون می کند
 'نی' ل باری گای پ خوئوو قس دکت. واتا مرئی
 پیگیشتوو قس ل باری گای پ متری و کش و س ر بگ بندی
 عیشی بیانی ددوت. و برهاتی عاشق گیانپاک و مجنون
 ناساکان دگیتوو. [" گای پ خوئ" خواز ی ب مری
 سربست... دتوانی ب تگیشنی زیاتر بگیتوو ب بیتی ژمار
 چوارم]

۱۴_ مَحْرَم این هوش جز بی هوش نیست مَر، زبان را مشتری جز گوش
 نیست
 ئو ئاگای، هاو از کانیان کسان کن ک ل هکارکانی ژیان ب
 ئاگان. واتا نه نیی کانی حقیقت؛ تها کسانک پی دزان؛ ک
 جگ ل حق؛ ل هموو شتی کی دیک ب ئاگان و توانای درک کردنیان
 نی. ناکسان و حاشاک ران ل برنبر ئو نه نیی شاراوان، ب
 دنگ و ک ن.

۱۵_ در غم ما روزها بیگانه شد وزها با سوزها
 همرا شد
 ل ئنجامی در ژ ک شانی غمی ئه، ژگارمان شبوو و بوو ب
 شو. و ک و کات کانمان همیش ب گریه و سز و نا یوو
 تیپی. واتا ردی داوای عاشقان و ئارزووی گیشن ب یک؛
 همیش ی و ساتکانی ب کتایین.

۱۶_ روزها گر رفت. گُو: رَو، پاک نیست
 آنک چون تو پاک نیست

ئگر ئانی پ ل نا و سز کتایی هات و تیپی؛ ب: ئی
 تمم ن تیپی؛ ک ل تیپی بوونی ت هیچ پاک کم نی. بام ت
 ئی حزر تی م عشوق ل سرنجدان و پاکی و ب گردیی کانت همیش

ئاگات لـمان بـت و نـیگات لـمان مـبـ، کـ کـسـک نیـ هـندـی تـ
پاک و بـ لـکـ بـت، [مـبـست لـو بـیتـ گـرنگی و ژیان دـردـخات لـ
وانگـی عاشقـکی عارفی وابـستـ بـ مـعشوق، ژیانـک داماـرابـت لـ
حـقیقـت لـ وانگـی ئـو عاشقـو، هـیچ گـرنگیـکی نیـ.]

۱۷_ هر کـ جز ماهی، ز آبش سیر شد هر کـ بی روزی است، روز آ دیر شد
جگـ لـ ماسی، هـموو کـسـک دواجار لـ ئاو بـزار دـبـت، چونکـ
ژیانی ماسی وابـستـ بـ ئاوـو، بـو شـوـیـش عاشقی استـقینـش
دوور لـ مـعشوقـکی ناتوانـت بـیت، کـواتا مایـی ژیانـی عاشق؛
عـشق، هـرکـس لـ ئاوی عیشق و عیرفانیـت بـ بـهربـت، ژیانـی
پـرپوت و بـ نرخـ، واتا هـرکـس هـستی کرد دـکی بـزاری هـیـ لـ
ژیان، با بزانه ئـو دـد خـایـ لـ عیشق، بـیـ ئاوايـ.

۱۸_ در نیابد حال پخته هیچ خام پس سخن کوتاه باید؛ و السـلام
کـسانی بـ ئـزموون؛ ناتوان تـبـگـن لـ کـسانـک کـ ئـزموونیان هـیـ
لـ ژیان، چونکـ ناتوانـت تـنها بـ قسـ و ئاماژـ لـ حاـیان
تـبـگات، کـواتا بـکورتی پـویستـ کـتایی بـ قسـکانیان بهـنـ و
دـمی خـیان بـستن.

۱۹_ بند، بـگـسل، باش آزاد ای پسر چند باشی بند سیم و بند زر؟
ئـم بـیتـ و ئـامی پرسیارـکی پـشبینیکراو، گوايـ یـکـک دـپـرسـت:
ئـی حـزرتـی مـولانا؛ ئـوانـی خاوـن ئـزموون و پـگـیشتوویـن لـ
بارـی حـقیقـتی مـعریفـت؛ چـن بزانهـن ئـوانـ چـن گـیشتوون بـو
پـلـ باـایـ؟ یا چـن بتوانین حاـی ئـزموندارـکان درک بـکـین؟
و ئـام: ئـی کوـی (مـعندوی) م، پـردی کـت و بـند و ئـارـزوو
دنیايـکان بدـنـ و ونجـونجـی بـکـ و خـت لـ زنجیری ئـارـزوو
نـفسیـکانت زگار بـکـ، ئاخر تاکـی گرفتاری زـ و تاـی زیو دـبیت؟
[وشـی “ای پسر” لـ نـوان شـخ و دـروشـ، یاخود مورید و مراد
دـوترـ، وـک چـن باوک بانگی کوـکـی دـکات، ئاواش شـخ دـتوانـت
بانگی دـروشـ و موریدـکانی بکات، بـام با بـتی باوکایـتی و نـو،
لـ تـریقـتی عاریفان ئـیـکی مـعندوی هـیـ، ئازادی و سـربـستی
شـوـیـکی مـعندویـ، کـ بـندـ دـ بـ هـیچ شـتـک ناسپـرت؛ تـنها
زاتی حـق(خودا) نـبـت، کـواتا مـرجی ئـزموونداری و پـگـیشتوویـی
کـمایـی حـی، پـچرانی هـوساری خـشویستنی مایـی دنیايـ.]

۲۰_ گر بریزی بحر را در کوزـای چند گنجد؟ قسمت یک روزـای
بـ نمونـ؛ ئـگـر ئاوی دـریا بـژـنیتـ گـزـیـکـو، چـند لـ ئاوی
دـریا لـ گـزـکـ جـی دـبـتـو؟

گومان به نندازای دستکوتنی بههری یک ژ. [ن و
بهنگ هنانووی؛ ونکردنووای به نارزووپرستان و چسکان.
چونک نارزووپرستی، مراف بر و هدد و پررسانی و ل ناوچوون
ادکشت.]

۲۱_کوزهء چشم حریصان پُر نشد تا صدف قانع نشد پُر دُر نشد
چاوی نارزوو پررستان، سرر ای ه بوونی ن و سنورداریی ه ی تی،
ترنا بت. هرچند ز و زیوی زیاتر به دست بهنن، پررشانن و
بیرکردنووایان کتایی نایت. بهکو هر ژ ئاگری چسسی و
نارزووکانیان به تینتر د بت. به نمون سداف هرگز قانع
نابت به چند دد پر بارنک و ناوووی پر ل مرواری نابت. [
زرک ل بیروباو ککان باس ل و دکن، بوونی مرواری ل ناو
سداف، ل بارینی بارانووی، کات بان د بار بت سداف زاری لک
دکات و دد پر باران دچت ناوی و. ل ناوووی سدافیش
جیناتی تایبت ه ی ک به کارلکی لگ بارانو ک، مرواری دروست
د بت. هر به ی م ولانا ن و باو ک نای خکی کردوو به
نمون.]

۲۲_ هر ک را جام ز عشقی چاک شد او ز حرص و جمل عیبی پاک شد
هر کس پرشاک خویستی و خ بهگورزانینی؛ ل بر بوونی عیشقی
م عشوق بد و پارچ پارچی بکات، ن و ل چسسی و هر جر
نگی کی دیک پاک د بت و. [عیشق نگر عیشقی خوایی بت یا
رگری برانبر، هکاری گینی وشت. ن م بینومان کسک
پش ن وای عاشق بت، خاو نی گ لک خوی نا پ سندبوو، وک؛
برچاوتنگ و پار د ست و دد ق و ترسنگ بوو، بام دوا ن وای
عاشق د بت، سری کیسی پارکانی د کات و، یا ئاسای گای
ترسناک تاقیبت و، یا د بینن به م رگی چ ل ک ی ک دگری! ن وای
وتمان سد بار بت به عیشقی گگری بوو، خ ه مان نمون د توانین به
عیشقی خودا یش بهنن و.]

۲۳_شاد باش ای عشق خوش سودای ما ای طیب جمل علت های
ما

ئی عیشقی خش خ یا ووی ن م، واتا ئی عیشق ک د بت ه کاری
ه ی جان و ش ژانی ح؛ ئی پزیشکی د رد و ن خشی کانی ن م،
همیش ئاوا پر چالاک و ل سر حا به و زوق بک. [ل ردا ی ک
ل شیک ر وانی شیعی م ولانا، ک 'نیکلسون'، باو وای وای مانای
'سودا' هاوواتای 'بیر'. حا و ش ژانی ح نگر ل عیشقی
وخساری یا گری برانبر س رچاوی گرت بت، نا پ سند، بام

ئەگەر سەرچاۋە كەي عىشقى ھەقىقىي "خوداۋەندى" بىت، پەسەندە و خەش سەۋدايە.]

۲۴_ ئاي دۋاي نەخۋەت و ناموس ما ئاي تو افلاطون و جالينوس ما ئاي عىشق؛ ئاي دۋاي خەينى ئەمە، و ئاي عىشق! ئاي پزىشكى ھەستەي ئەمە. ["عشق" لەردا لە زەربەي شىعر كەنى مەولانا؛ خواستراۋە بە "مەشوق". ئەفلاتون زانايەكى ناسراۋى يەنانى كەن بوۋە، لە سەي ۴۲۷ پەش زايىن لەدايك بوۋە. نەزىكەي ھەشتا سەزىاۋە و خەكەي شارى "ئەتن" بوۋە. ھەم زانابوۋە و ھەم پزىشكى، ئەستەرناس و لە زانستى سەروشتى دانابوۋە. ئەويان بە گەۋرەي زانايەنى ئىشراقى _ ئەو زانايەنە دەرگەتەۋە، باۋەتەيەن بە دەرەندەۋە و تەگەيشتى ئەستەي ھەبوۋە، بە يارمەتى ھىز و بىر و چەتەي دەرەندەۋە _ لە بەررەۋەي گەيشتەن بە ئەستەيەن بە پاكبەۋەندەۋەي دەرەن و ئەشكەركەندى نەفسەۋە دەرەنى، لەم ۋەۋە ئەو بەيتە خەۋەيە بە پزىشكى ھەي.

بەئەم جالينوس ئەۋەتەن پزىشكى يەنانى كەن بوۋە، كەرى ئەو تەنھە ۋەك گەۋدەيەك بوۋە بە ھەيۋە زەركە لە شەرەكەنى ئەو سەردەمەيىنە. ئەو لە تەمەنى ھەقدە سەي، لە زانستەكەنى پزىشكى و فەلسەفە و بىرەكەرى؛ بە پەيە با ھەگەشتەۋە و لە تەمەنى بىستە و چەۋە سەي ئەۋەتەن ئەي خەي ھەبەت. كەتە بەدەرەكەۋەت كە زانستى پزىشكى لەسەر دەستى سەفەيەكەن لەۋچەۋەبوۋە. بەيە ھەۋەيدا لە شوۋەنەك كەلەنەكە دا بەزەنەتە و پەشتەگەرى لە زانستى پزىشكى "ئەبەقەتە" بەكەت، كە پەش ئەۋەي لەۋچەتەيەكە بوۋە لە زانستە پەشكەۋەتەۋەكەنى پزىشكى لەسەر دەستى پزىشكى بە ئەۋەتەن "ئەبەقەتە". ۋە پەرتەۋەك گەلەكە زەرى لەۋبەرەيۋە دانە. ئەۋەتەن ئەستەيەن شەرەۋەكەنى پزىشكى ئەشكە بەكەت. لەم ۋەۋە ناۋە جالينوس خەۋەيە بە پزىشكى جەستەيە]

۲۵_ جەم خەكەز عشق، بەرەفەكە شەكە، دەرەقەس ئەمە و چەلەكە شەجەستەيەكە لە خەكە، بە كەريگەريە عىشقى ئەلەي چەۋە بەزەتەن ئەسەنەكەن و كەۋە ھەنەيە سەمە. [ئەۋە بەيتە ئەمەزەيە بە شەۋەيە پەغەمبەرەمەدە(د.خ) و ھەروەھە چەۋەنى پەغەمبەرەموسا(سەلامەي خەۋە لەيە) بە سەر كەۋە تەۋە. بە بەيتە دۋەم دەۋەنى بەگەۋەيتەۋە بە ئەيەتە ۱۴۳ سەۋەتە ئەۋەف.]

۲۶_ عشق، جەنە طور ئەمە، عەشقا! طور، مەستە و خەرە موسى صاعقە ئاي عىشق! ئەۋەي ئەۋە بە كەۋە 'تەۋە' بەخەي و گەيەنى ھەنەيەۋە بەرە؛ عىشق بوۋە. بە بەرەكەتەي عىشق بوۋە؛ كەۋە تەۋە مەستە بوۋە موسا(خەۋەلەي

از ی بـت) مات و حـیران بوو و لـ هـش چوو و کـت زـوی.

۲۷_ با لبـ دمسازِ خود گر جُفُتَمی همچو زَی من گُفُتَمی ها
گُفُتَمی

ئ و بـیتـش لـ و بـامی پرسیار کی پـشبینکراو، گوا یـ کـسـک لـ
حـزرتی مـلانا دـپرسـ: ئی حـزرت ئایـ ئ و عیشـق چیی، لـ
توانای دایـ شـو و بـ جـستـیی کی لـ خاک دروستکراو بکات و
لـولاشاو کـوی تور بهـنـتـ لـرزین و سـما و موسای پـغـمبـر بـهـش
بکات و بیدات لـ زـویدا؟ ئـگـر دـکر، نهـنی ئ و عیشـق بـ ئـمـش
باس بکـ. و بـام: ئـگـر لـوی یارم کـ لـگـگـ زمانـی حـای من
هاودـم: نزدیک بـتـو، وک 'نـی' قسـگـ لـکی وام دـوت، بـ جـر
باسی نهـنیـکانی عیشـقم دـکرد. _ ئـگـر سـرنج بدـین: 'نـی' کاتـ
ئاواری خـشی لـ دـردـچی، کـ لـوی ژـنیاری لـ نزدیک بـتـو و فوی
پـدا بکات. (و.) _ [بـام لـر دا شاعیر مـبـسی ئ و بـ بـت:
بـداخـو ها دـمـکم نیـ تا بتوانم نهـنیـکانی عیشـقی لا باس بکـم
و دـرگای دـمی بـ بکـم و.]

۲۸_ هر کـ او از همزبانی شد جدا بی زبان شد، گر چـ دارد صد نوا
هـر کـسـک لـ هاوزمان و هاوونـژادـکانی خـی جیا بکـرتـو، ئـگـریش
سـدان جـری ئاواز و گـرانی بزانی، چونکـ هاوزمانـکی لـ نزدیک
نیـ، دیسانیش هاوشـوی لا و بـ زمانـک وایـ. [لـر دیسان باسی
دابـانی 'نـی' لـ قامیش؛ دـتـو بـرباس. 'نـی' چونکـ دابـنـراو
لـ چـ و هاوونـژادـکانی خـی کـ قامیش، هـرچـند دـتوانـ دـیان
جـری ئاواز دـربـ، دیسانیش خـی پـ غـریبـ و بـ کـسـ و هـستی
نامـیی دـچـر... مرـفیش بـ هـمان شـو، تا نـگـگـتـو بـ ئ و
بـهـشتـی لـی و هـاتوو، خـی بـ نامـ دـزانی لـم سـر زـویـ،
هـرچـند دـتوانـ بـ چـندان زمان بدو و زـوی بـ اخراو تا بـ
خواستی خـی لـسـری بگـگـ (و.)]

۲۹_ چونکـ گـل رفت و گلستان درگذشت نشنوی زان پس ز بلبل سرگذشت
کاتـ و رزی گوـ کـتایی دـت و تـمـنی گوـستان تـدـپـت، ئیتر
دـنگـ لـ بولبول نایـت و ئاواز کمان گوـ لـ نابـت. [دـتوانین هـر
تـنها ئ و نمونـیی بهـنـنـو بـ تـگـیشـنی تـواوـتی لـ و بـیتـ.
ئیمای عـلی (سـلامی خـای لـبـت) دـت: دـردی کوشندـی من ئ و بـی،
هـستـم خوا زانستـکی زـری پـداوم، بـام کـسـک شک نا بـم باسی ئ و
زانستـانی لـبکـم و لـم تـبگات.]

۳۰_ جملـ معشوق است و عاشق پـردـای زندـ معشوق است و عاشق

مُردِ ای

هه‌ڕەچی هه‌یه‌ مە‌عشوقه‌ و عاشق؛ په‌رده‌یه‌ک زیاتر نییه‌. وه‌ ئه‌وه‌ی که زیندووی حه‌قیقیه‌؛ ته‌نهامه‌عشوقه‌ و عاشق به‌ مە‌عشوق له‌ جه‌سته‌یه‌کی به‌ گیان زیاتر نییه‌. [ئه‌گه‌ر مە‌به‌ست له‌ 'په‌رده‌' هه‌مان ئه‌وه‌ په‌رده‌یه‌ به‌ت که له‌ په‌ش ده‌رگه‌ و په‌نج ده‌ردا هه‌ده‌واسره‌، ئه‌وا نیوه‌ به‌یته‌یه‌ که‌م نواندنی جوانی ئه‌وه‌ نمونه‌یه‌یه‌. چونکه‌ به‌وه‌ په‌یه‌ به‌ت عاشق نمونه‌ی په‌رده‌که‌یه‌ و جه‌وه‌ و شه‌ژانه‌کانی له‌ خه‌وه‌ و خه‌کردنییه‌، هه‌کاره‌که‌ی له‌ مە‌عشوقه‌وه‌یه‌، وه‌ک چه‌ن جه‌وه‌ی 'په‌رده‌' شه‌کاره‌ی تینه‌ ئه‌وه‌ 'به‌'یه‌یه‌ که‌ له‌ی ده‌دات. وه‌ ئه‌گه‌ر مە‌به‌ست له‌ 'په‌رده‌' حه‌جابه‌ی ژبانی مره‌فایه‌تی و ئاشکرایه‌ی عاشق به‌ت، مە‌به‌ست ئه‌وه‌یه‌ که‌ به‌وونی گومان‌او‌ی مره‌فایه‌تی عاشق؛ حه‌جابه‌؛ که‌ ئه‌وه‌ له‌ حه‌زیه‌تی مە‌عشوق داده‌به‌نده‌. ئه‌م ده‌ده‌ ئاماره‌یه‌ به‌ ئایه‌تی ٨٨ سووچه‌تی "قصه‌" وه‌ه‌روه‌ها ئایه‌تی ٢٤ و ٢٧ی سووچه‌تی "رحمن".]

۳۱_ چون نباشد عشق را پروایِ او او چو مرغی مازند بی پدر، وایِ او!

[illegible]

۳۲_ من چگونہ ہوش دارم پیش و پس چون نباشد نورِ یارم پیش و پس؟
 نگہِ رَجیلو دہری ہونا کی ناخ و ناوہی حَزریِ مہِ عشوق؛ پشت و پیش
 چاوم ہونا کی نہ کا تو، من چہن بتوانم ہم کہم عَقہ و درک کردن
 سنورداری ہہم، گایِ خم بد زمہ و تہیدا خریکی دہروشی ہم؟
 [نہ و بہیتہ ناماژہ بہ نایہ تی ۱۲ سوہ تی حدید و نایہ تی ۸
 سوہ تی تحریم. مہ بہستی دہہ شیعہ کش نہوہی: سہ رچاوہی ہہمو
 زانستہ کانی ہہحی و درک کردن مہ عذہویدہ کان، تیشکی ناوہ و
 شاراوہی حَزری مہ عشوق.]

۳۳- عشق خواهد کین سخن بیرون بُود آینه، غمّ از نبود چون
بُود

په‌ويستۀ عيشق و اتا و نه‌نييۀ کاني ئاشکرا بکات، چونکۀ چۀن دۀ کرۀ
کۀ ئاو‌نځي و وون و ساف و بريقۀ دار، و نځي کۀ رستۀ کان نيشان

نہ دات؟ [ئگہ ر عیشق کاریگہ ریی دروست بکات لہ سہ ر کسانہ شہانی و
 دہ ق، کہ واتا دہ توانہ بوتہ عیشق ہاوشہ وئی ئو ئاوشہ یہ وایہ؛
 کہ وینہی کہ رستہ کان نشان دہ داتہ وہ۔ ہر بہ و شہ و یہ شہ ئاوشہ یہ
 عیشقیہ حاہی عاشق ئاشکرا دہ کات۔ کہ واتا عیشق دہ رخہ ری ویزدانہ۔]

۳۴_ آیندات، دانی چرا غمّاز نیست؟ زآنکه زنگار از رُخش ممتاز نیست

تايي د زاني بچي ئاوانډي د و ټټحت؛ نهښي و حقيقتي ټټكان نيشان نادات؟ له بڼر ئوويي ژنگي ههوا و ههوست له وويدا پاكي نكردوو ټټوو و نكسويو ټټوو. [مېست له ويي، ئوگر د ساف و ټټشېت، نهښي عيرفاني و حقيقتي خواو نډي ټټدا و ټټنا د داتو و. مادام ئو و كس د ټټي له ژنگي ههوا و ههوستي دنيايي پاكي نكردوو ټټوو، با چاو ټټي ئو و نكات، جيلوي خداو نډي ټټدا بډا ټټو.]

هـمّت عوسمان كپ